

ΚΑΤΑ ΕΡΑΤΟΣΘΕΝΟΥΣ  
ΤΟΥ ΓΕΝΟΜΕΝΟΥ ΤΩΝ ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ, ΟΝ  
ΑΥΤΟΣ ΕΙΠΕ ΛΥΣΙΑΣ

Οὐκ ἄρξασθαί μοι δοκεῖ ἄπορον εἶναι, ὦ ἄνδρες δι-  
κασταί, τῆς κατηγορίας, ἀλλὰ παύσασθαι λέγοντι· τοιαῦτα  
αὐτοῖς τὸ μέγεθος καὶ τοσαῦτα τὸ πλῆθος εἴργασται, ὥστε  
μητ' ἂν ψευδόμενον δεινότερα τῶν ὑπαρχόντων κατηγορή-  
σαι, μήτε τάληθῆ βουλόμενον εἰπεῖν ἅπαντα δύνασθαι,  
ἀλλ' ἀνάγκη ἢ τὸν κατήγορον ἀπειπεῖν ἢ τὸν χρόνον ἐπι-  
λιπεῖν. τοῦναντίον δέ μοι δοκοῦμεν πείσεσθαι ἢ ἐν τῷ πρό-  
του χρόνω. πρότερον μὲν γὰρ ἔδει τὴν ἔχθραν τοὺς κατη-  
γοροῦντας ἐπιδείξαι, ἥτις εἴη πρὸς τοὺς φεύγοντας νυνὶ  
δὲ παρὰ τῶν φευγόντων χρῆ πυνθάνεσθαι ἥτις ἦν αὐτοῖς  
πρὸς τὴν πόλιν ἔχθρα, ἀνθ' οὗτοιοι τοιαῦτα ἐτόλμησαν εἰς  
αὐτὴν ἐξαμαρτάνειν. οὐ μέντοι ὡς οὐκ ἔχων οἰκείας ἔχθρας  
καὶ συμφοράς τοὺς λόγους ποιῶμαι, ἀλλ' ὡς ἅπανσι πολ-  
λῆς ἀφθονίας ῥύσης ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἢ ὑπὲρ τῶν δημοσίων  
ὀργίζεσθαι. ἐγὼ μὲν οὖν, ὦ ἄνδρες δικασταί, οὐτ' ἐμαυτοῦ  
πώποτε οὔτε ἀλλότρια πράγματα πράξας νῦν ἠνάγκασμαι  
ὑπὸ τῶν γεγενημένων τούτου κατηγορεῖν, ὥστε πολλάκις  
εἰς πολλὴν ἀθυμίαν κατέστην, μὴ διὰ τὴν ἀπειρίαν ἀνα-  
ξίως καὶ ἀδυνάτως ὑπὲρ τοῦ ἀδελφοῦ καὶ ἐμαυτοῦ τὴν κα-  
τηγορίαν ποιήσομαι· ὅμως δὲ πειράσομαι ὑμᾶς ἐξ ἀρχῆς  
ὡς ἂν δύναμαι δι' ἐλαχίστων διδάξαι.

Οὐμὸς πατὴρ Κέφαλος ἐπέισθη μὲν ὑπὸ Περικλέους  
εἰς ταύτην τὴν γῆν ἀφικέσθαι, ἔτη δὲ τριάκοντα ῥῆκσε,  
καὶ οὐδενὶ πώποτε οὔτε ἡμεῖς οὔτε ἐκεῖνος δίκην οὔτε  
ἐδικασάμεθα οὔτε ἐφύγομεν, ἀλλ' οὕτως ῥηκοῦμεν δημο-  
κρατούμενοι ὥστε μήτε εἰς τοὺς ἄλλους ἐξαμαρτάνειν μήτε  
ὑπὸ τῶν ἄλλων ἀδικεῖσθαι. ἐπειδὴ δ' οἱ τριάκοντα πονηροὶ  
[μὲν] καὶ συκοφάνται ὄντες εἰς τὴν ἀρχὴν κατέστησαν,  
φάσκοντες χρῆναι τῶν ἀδίκων καθαρὰν ποιῆσαι τὴν πόλιν  
καὶ τοὺς λοιποὺς πολίτας ἐπ' ἀρετὴν καὶ δικαιοσύνην τρα-  
πέσθαι, [καὶ] τοιαῦτα λέγοντες οὐ τοιαῦτα ποιεῖν ἐτόλμων,  
ὡς ἐγὼ περὶ τῶν ἐμαυτοῦ πρώτον εἰπὼν καὶ περὶ τῶν  
ὑμετέρων ἀναμνήσαι πειράσομαι. Θεόγνις γὰρ καὶ Πείσων  
ἔλεγον ἐν τοῖς τριάκοντα περὶ τῶν μετοίκων, ὡς εἶέν τινες  
τῆ πολιτεία ἀχθόμενοι· καλλίστην οὖν εἶναι πρόφασιν τι-  
μωρεῖσθαι μὲν δοκεῖν, τῷ δ' ἔργῳ χρηματίζεσθαι· πάντως  
δὲ τὴν μὲν πόλιν πένεσθαι τὴν ἀρχὴν <δὲ> δεῖσθαι χρη-  
μάτων.

Comment:

Comment: ἀνάγκη ἢ " сила  
необходимост  
κατ ανα.γκη трябва  
необходимо е  
в трагедии често в отговори и  
аргументи πολλη αναγκη  
εστι +inf  
2 логическа необходимост – във  
φιλοσοφια е логично е  
3. естествена необходимост –  
тῆς γαστρός т.е. естествено

Comment:

Comment: отказвам 2 отхвърлям изоставям  
3 отчайвам се 4 изказвам се  
(говоря до края  
ἐρῶ δηλώσω  
руски превод неизбежно на гов.  
няма да стигнат или сили или  
време

Comment:

Comment: поет също  
πεύθομαι  
πεύσομαι ἐπυθόμην  
πέπυσμαι " научавам α ... [1]

Comment:

Comment: ἀμαρτάνω  
-ἀμαρτήσω ἤματον ἐρ  
ἦμβροτον ἠμάρτηκα ... [2]

Comment:

Comment: съвсем ? към  
всички ? у всички - всеобща

Comment:

Comment: 1. липса на завист  
2- изобилие  
ἀφθονίας οὐσης ὀργίζεσθαι  
изобилие от причини за ... [3]

Comment:

Comment: в епос -  
преминавам през 2 преживявам  
нешо 3 постигам то effect  
занимавам се с , управля ... [4]

Comment:

Comment: не един път в  
голяма степен -?

Comment:

Comment: ἀδύνατος " 1 за  
нешо – невъзможен 2 за човек –  
неспособен 3 абс без сила слаб  
- за хора – без значение ... [5]

Comment:

Comment: 1. инструктирам 2  
+ род.п. показвам доказвам 3  
абс. обяснявам  
драμα διδασκω - пост ... [6]

Comment:

Comment: съгласно законите  
δημοκρατέω " имам дем.  
конституция 2 безл  
δημοκρατεῖται " в сила ... [7]

Comment:

Comment: постъпвам  
τόλμη τόλμα ат. и траг –  
позит. т. καλῶν нег. – ἐ ... [8]

Comment:

Comment: πρόφασιν  
δοκεῖν... τῷ δ' ἔργῳ λόγῳ ...  
ἐργῳ ... [9]

καὶ τοὺς ἀκούοντας | οὐ χαλεπῶς ἔπειθον· ἀποκτιν-  
 νύναι <sup>2</sup> μὲν γὰρ ἀνθρώπους περὶ οὐδενός ἡγοῦντο, λαμβάνειν  
 δὲ χρήματα περὶ πολλοῦ ἐποιοῦντο.<sup>3</sup> ἔδοξεν οὖν αὐτοῖς δέκα  
 συλλαβεῖν, τούτων δὲ δύο πένητας, ἵνα αὐτοῖς ἢ πρὸς **τοὺς**  
**ἄλλους** <sup>4</sup> ἀπολογία, ὡς οὐ χρημάτων ἕνεκα ταῦτα πέπρακ-  
 ται, ἀλλὰ συμφέροντα **τῇ πολιτείᾳ** γεγένηται, ὥσπερ τι  
 τῶν ἄλλων εὐλόγως <sup>5</sup> πεποιηκότες, διαλαβόντες <sup>6</sup> δὲ τὰς οἰκίας <sup>6</sup>  
 ἐβάδιζον· καὶ ἐμὲ μὲν ξένους ἐστιῶντα κατέλαβον, οὓς  
 ἐξελάσαντες Πείσωνί με παραδιδόασιν· οἱ δὲ ἄλλοι εἰς τὸ  
 ἐργαστήριον ἐλθόντες τὰ ἀνδράποδα ἀπεγράφοντο<sup>7</sup>. ἐγὼ δὲ  
 Πείσωνα μὲν ἡρώτων<sup>8</sup> εἰ βούλοιτό με σῶσαι χρήματα λαβῶν<sup>9</sup>,  
 ὁ δ' ἔφασκεν, εἰ πολλὰ εἶη. εἶπον οὖν ὅτι τάλαντον ἀργυ-  
 ρίου ἔτοιμος εἶην δοῦναι· ὁ δ' ὁμολόγησε<sup>10</sup> ταῦτα ποιήσειν.

**Comment:** събрание на слушатели *аудитория*

**Comment:** останалите 8

**Comment:** всяко друго нещо – което и да е от другите неща

**Comment:**

**Comment:**

**Comment:** основателен  
 εὐλόγως reasonable sensible  
 πρόφασις ' fair

**Comment:** δια-λαμβάνω  
 хващам (като разделям) - в  
 борба хващам през кръста  
 2 τὸν ποταμόν разделям 3  
 бележа на интервали  
 разграничавам различавам  
 3 разпределям  
 δια-λείπω 'поставям интервал  
 помежду отстоя на интервали

**Comment:** започнаха опис на  
 робите  
 ἀπογραφῆ списък регистър (на  
 лица неща к. се дължат  
 . . . копие от декларация  
 ἀπογραφῶ οἶμαι ' в ат. зак.  
 внасям име на лице в списък за  
 да обвиня  
 . . . давам копие от  
 стр.зalog внесен съм в лист на  
 дългове  
 регистрирам описвам

**Comment:** ὁμολογέω -  
 съгласявам се отстъпвам  
 споразумявам се гарантирам  
 абс. (често) обещавам

<sup>1</sup> аудитория

<sup>2</sup> απο-κτεινω κταινω κτεινυμι κτινυμι  
 κτεινῶ , νεω - εκτεινα εκτονα κτουηκα εκταγκα

<sup>3</sup> ποιεομαι ' ἐργασίαν , οργήν βουλήν ' εργάζομαι οργίζομαι βουλευομαι  
 - λογον τινος ' , описвам π. λόγους - държа реч λεγω  
 π. τι συμφορην , δεινόν ' μέγα μεγαλα считам смятам  
 π δι ουδενός εν ἐλαφρῶ περι πολλοῦ - magni facere  
 λόγον οὐδένα ποιήσασθαι

<sup>4</sup> останалите осем

<sup>5</sup> εὐλόγως основателен разумен πρόφασις справедлив

<sup>6</sup> δια-λαμβάνω хващам (като разделям) - в борба хващам през кръста

2 τὸν ποταμόν разделям

3 бележа на интервали разграничавам различавам 4 разпределям

δια-λείπω –поставям интервал помежду отстоя на интервали

εἰληφα εἴλημμαι λελοιπα λελειμμαι

<sup>7</sup> започнаха опис на робите

ἀπογραφῆ списък регистър (на лица неща к. се дължат  
 копие от декларация

ἀπογραφῶ οἶμαι – в ат. зак. внасям име на лице в списък (за да обвиня ) давам  
 копие от

стр.зalog внесен съм в лист на дългове

регистрирам описвам

<sup>8</sup> ἐρωτάω ἔρομαι εἴρομαι

<sup>9</sup> срещу пари

<sup>10</sup> ὁμολογέω - съгласявам се отстъпвам споразумявам се гарантирам

ἠπιστάμην μὲν οὖν ὅτι οὔτε θεοὺς οὔτ' ἀνθρώπους νομίζει,  
ὅμως δ' **ἐκ τῶν παρόντων**<sup>11</sup> ἐδόκει μοι **ἀναγκαιότατον**<sup>12</sup> εἶναι  
πίστιν<sup>13</sup> παρ' αὐτοῦ λαβεῖν. ἐπειδὴ δὲ ὤμοσεν, ἐξώλειαν<sup>14</sup>  
ἐαυτῷ καὶ τοῖς παισὶν ἐπαρώμενος<sup>15</sup>, λαβὼν τὸ τάλαντόν  
με σώσειν, εἰσελθὼν εἰς τὸ δωμάτιον τὴν κιβωτὸν ἀνοίγνυμι· 10.3  
Πείσων δ' αἰσθόμενος<sup>16</sup> εἰσέρχεται, καὶ ἰδὼν τὰ ἐνόητα καλεῖ  
τῶν ὑπηρετῶν δύο, καὶ τὰ ἐν τῇ κιβωτῷ λαβεῖν ἐκέλευσεν.  
ἐπεὶ δὲ οὐχ ὅσον ὠμολόγητο εἶχεν, ᾧ ἄνδρες δικασταί,  
ἀλλὰ τρία τάλαντα ἀργυρίου καὶ τετρακοσίους κυζικηνοὺς  
καὶ ἑκατὸν δαρεικοὺς καὶ φιάλας ἀργυρᾶς τέτταρας, ἐδεό-  
μην αὐτοῦ ἐφόδια<sup>17</sup> μοι δοῦναι, ὃ δ' **ἀγαπήσειν**<sup>18</sup> με ἔφασκεν,  
εἰ τὸ σῶμα σώσω. ἐξιοῦσι δ' ἐμοὶ καὶ Πείσωνι ἐπιτυγχάνει  
Μηλόβιός τε καὶ Μνησιθείδης ἐκ τοῦ ἐργαστηρίου ἀπιόν-  
τες, καὶ καταλαμβάνουσι πρὸς αὐταῖς ταῖς θύραις, καὶ  
ἐρωτῶσιν ὅποι βαδίζοιμεν· ὃ δ' ἔφασκεν εἰς τὰ τοῦ ἀδελ-  
φοῦ τοῦ ἐμοῦ, ἵνα καὶ τὰ ἐν ἐκείνῃ τῇ οἰκίᾳ σκέψηται.

**Comment:** ἀράομαι - моля  
се на , за  
ἀρά ἢ молитва , обет ,  
проклятие  
богиня на разрушението и  
отмъщението

**Comment:** having full  
possession of his faculties i.e.  
съвсем съзнателно

**Comment:**

абс. (често) обещавам

<sup>11</sup> в настоящия момент, ἐκ τούτων - при тези обстоятелства , тогава

<sup>12</sup> ἀνάγκη ἢ- сила необходимост

кат ана.γκη трябва необходимо е

в трагедия често в отговори и аргументи πολλη αναγκη εστι`ινφ

2 λογическа необходимост – във философия i.e. логично е

3. естествена необходимост – τῆς γαστρος т.е. естествено

най естествено

<sup>13</sup> πιστις εως ἡ - 1 доверие в другите 2 това κ. дава доверие - клетва уверение

ὄρκος , δεξια ὕ ποιεῖσθαι δοῦναι λαμβάνειν ομνυμι

<sup>14</sup> ἐξολλυμι ὕ ολω ὠλεσα ολωλεκα - докрай съвсем

<sup>15</sup> ἀράομαι - моля се на , за ἀρά ἢ молитва , обет , проклятие

<sup>16</sup> αἰσθάνει ὕ ευγ. прав си -

тукидид – αἰσθανομενος ὕ having full possession of faculties

<sup>17</sup> провизии за войска

ἐφοδεῖα ἢ посещение обикаляне на постове εφοδεύω

επόδια εφόδια τα

<sup>18</sup> ἀγαπάω посрещам с топли чувства

τοὺς νεκρούς ὕ демонстрирам почит

различавано от φιλεω но често синоними

доволен съм щастлив съм само веднаж в омир често в ат. проза

сравни “целувам ръцете дори краката”

ἐράω - с род. – обичам имплициращо секс

Ксен. Киropedia - οὐκ ἐρᾷ ἀδελφός ἀδελφῆς οὐδὲ πατήρ θυγατέρα

но и οὐδε ἦρα οὐδε ἐφίλει т.е. без секс силно желая opp.!!?? (LSJ на φιλέω -

обичам горещо -;

ἐκείνον μὲν οὖν ἐκέλευον βαδίζειν, ἐμὲ δὲ μεθ' αὐτῶν ἀκο-  
λουθεῖν εἰς Δαμνίππου. Πείσων δὲ προσελθὼν σιγᾶν μοι  
παρεκελεύετο καὶ θαρρεῖν, ὡς ἦξων ἐκείσε. καταλαμβάνο-  
μεν δὲ αὐτόθι Θεόγνιν ἐτέρους φυλάττοντα· ᾧ παραδόντες  
ἐμὲ πάλιν ᾤχοντο. ἐν τοιοῦτῳ δ' ὄντι μοι κινδυνεύειν  
ἐδόκει, ὡς τοῦ γε ἀποθανεῖν ὑπάρχοντος ἤδη. καλέσας  
δὲ Δάμνιππον λέγω πρὸς αὐτὸν τάδε, «ἐπιτήδειος μὲν  
μοι τυγχάνεις ὦν, ἦκω δ' εἰς τὴν σὴν οἰκίαν, ἀδικῶ δ' οὐδέν,  
χρημάτων δ' ἔνεκα ἀπόλλυμαι. σὺ οὖν ταῦτα πάσχοντί μοι  
πρόθυμον παράσχου<sup>19</sup> τὴν σεαυτοῦ δύναμιν εἰς τὴν ἐμὴν σω-  
τηρίαν». ὁ δ' ὑπέσχετο<sup>20</sup> ταῦτα ποιήσειν. ἐδόκει δ' αὐτῷ  
βέλτιον εἶναι πρὸς Θεόγνιν μνησθῆναι<sup>21</sup>. ἠγείτο γὰρ ἅπαν  
ποιήσειν αὐτόν, εἴ τις ἀργύριον διδοίη. ἐκείνου δὲ διαλε-  
γομένου Θεόγνιδι (ἔμπειρος γὰρ ὦν ἐτύγχανον τῆς οἰκίας,  
καὶ ἦδειν<sup>22</sup> ὅτι ἀμφίθυρος<sup>23</sup> εἶη) ἐδόκει μοι αὐτῆ πειρᾶσθαι  
σωθῆναι, ἐνθυμουμένῳ<sup>24</sup> ὅτι, ἐὰν μὲν λάθω<sup>25</sup>, σωθήσομαι, ἐὰν  
δὲ ληφθῶ<sup>26</sup>, ἠγούμην μὲν, εἰ Θεόγνις εἶη πεπεισμένος ὑπὸ  
τοῦ Δαμνίππου χρήματα λαβεῖν, οὐδὲν ἦττον<sup>27</sup> ἀφεθήσεσθαι<sup>28</sup>,  
εἰ δὲ μή, ὁμοίως ἀποθανεῖσθαι. ταῦτα διανοηθεὶς ἔφευγον,  
ἐκείνων ἐπὶ τῇ ἀυλείῳ θύρᾳ<sup>29</sup> τὴν φυλακὴν ποιουμένων<sup>30</sup>. τριῶν  
δὲ θυρῶν οὐσῶν, ἃς ἔδει με διελθεῖν, ἅπασαι ἀνεωγμέναι  
ἔτυχον. ἀφικόμενος δὲ εἰς Ἄρχένεω τοῦ ναυκλήρου<sup>31</sup> ἐκείνων  
πέμπω εἰς ἄστν, πευσόμενον περὶ τοῦ ἀδελφοῦ· ἦκων δὲ  
ἔλεγεν ὅτι Ἐρατοσθένης αὐτὸν ἐν τῇ ὁδῷ λαβὼν εἰς τὸ

Comment:

Comment: επιτήδειος  
направен с цел , приспособен  
годен ес ти προς τι 2 полезен  
подходящ необходим за човек  
услужлив приятелски subst -  
приятел  
ε- ευμα занимание бизнес  
привичка

Comment:

<sup>19</sup> παρέχομαι - imp. aor.2 sg

<sup>20</sup> ὑπισχνέομαι ἔσχόμεν ἔου -ετο

<sup>21</sup> μιμνέσκω εμνησα εμνησθη

<sup>22</sup> οἶδα ἦδειν

<sup>23</sup> cf ἀμφορεύς

<sup>24</sup> взимам присърце 2 планирам ἐνθύμημα orp λέξις

<sup>25</sup> λανθάνω ἔλαθον

<sup>26</sup> λαμβάνω λήψω ἐλήφθην

<sup>27</sup> κακίων ἐλαττων ἦττων ἦκιστος

οὐδεν ἦσσ. ἔ точно толкова - т.е. пак или въпреки това  
ἦσσα ἢ ἦσσάομαι

<sup>28</sup> ἀπο- ἴημι ἀφησομαι ἀφεθησομαι ἀφηκα ἀφεικα ἔ пускам

<sup>29</sup> явно главния вход

<sup>30</sup> φυλαττόμενοι

<sup>31</sup> ναύκληρος собственник на кораб и търговец orp ἔμπορος - пътник

търговец на едро , който пътува и сам доставя стоката си разл. от κάπηλος търг.

на дребно както и собственник на συνοικία сравни с

и ναυκληρέω πόλιν συνοικία както и οἰκοδομέω ὁδόν

δεσμοτήριον ἀπαγάγοι. καὶ ἐγὼ τοιαῦτα πεπυσμένος<sup>32</sup> τῆς ἐπιούσης νυκτὸς διέπλευσα Μέγαράδε. 17.2

Πολεμάρχῳ δὲ παρήγγειλαν<sup>33</sup> οἱ τριάκοντα τοῦπ' ἐκείνων εἰθισμένον παράγγελμα, πίνειν κώνειον<sup>34</sup>, πρὶν τὴν αἰτίαν εἰπεῖν δι' ἣντινα ἔμελλεν ἀποθανεῖσθαι· οὕτω πολλοῦ ἐδέησε κριθῆναι καὶ ἀπολογησασθαι. καὶ ἐπειδὴ ἀπεφέρετο ἐκ τοῦ δεσμοτηρίου τεθνεώς<sup>35</sup>, τριῶν ἡμῖν οἰκιῶν οὐσῶν <ἐξ> οὐδεμιᾶς εἶασαν ἐξενεχθῆναι, ἀλλὰ κλεισίον<sup>36</sup> μισθωσάμενοι προῦθεντο αὐτόν. καὶ πολλῶν ὄντων ἱματίων αἰτοῦσιν οὐδὲν ἔδοσαν εἰς τὴν ταφήν, ἀλλὰ τῶν φίλων ὁ μὲν ἱμάτιον ὁ δὲ προσκεφάλαιον ὁ δὲ ὅ τι ἕκαστος ἔτυχεν ἔδωκεν εἰς τὴν ἐκείνου ταφήν. καὶ ἔχοντες μὲν ἑπτακοσίας ἀσπίδας τῶν ἡμετέρων, ἔχοντες δὲ ἀργύριον καὶ χρυσίον τοσοῦτον, χαλκὸν δὲ καὶ κόσμον καὶ ἔπιπλα καὶ ἱμάτια γυναικεῖα ὅσα οὐδεπώποτε ᾤοντο κτήσεσθαι, καὶ ἀνδράποδα εἴκοσι καὶ ἑκατόν, ὧν τὰ μὲν βέλτιστα ἔλαβον, τὰ δὲ λοιπὰ εἰς τὸ δημόσιον ἀπέδωσαν, εἰς τοσαύτην ἀπληστίαν<sup>37</sup> καὶ αἰσχροκέρδειαν<sup>38</sup> ἀφίκοντο καὶ τοῦ τρόπου τοῦ αὐτῶν ἀπόδειξιν ἐποιήσαντο<sup>39</sup>. τῆς γὰρ Πολεμάρχου γυναικὸς χρυσοῦς ἐλικτήρας<sup>40</sup>, οὓς ἔχουσα ἐτύγγαεν<sup>41</sup>, ὅτε τὸ πρῶτον ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν, Μηλόβιος ἐκ τῶν ὄτων ἐξείλετο<sup>42</sup>. καὶ οὐδὲ κατὰ τὸ ἐλάχιστον μέρος τῆς οὐσίας ἐλέου παρ' αὐτῶν ἐτυγγάνομεν. ἀλλ' οὕτως εἰς

Comment:

<sup>32</sup> πύνθανομαι πευσομαι πέπυσμαι

<sup>33</sup> παραγγελλω ὁ παραδávαμ сьобщавам – заповяддвам – мобилизирам – предписвам – окуражаваμ  
- π-ια ἢ заповед , призоваване , сбор от предписания π-μα - заповед мобилизация едикт  
ἐπαγγελλω , εἰσαγγελλω

<sup>34</sup> κώνειον πεπωκως, κωνειάζομαι омаян сьм , приспан сьм с κ

<sup>35</sup> τεθνεώς - екзекутиран

ἐπ' ἐκφορὰν ἐλθεῖν.

ἐκφορὰ - изнасяне на тяло ἐπ ε. βαδιζειν , ἀκολουθεῖν

<sup>36</sup> κλεισία ἢ хан , κλεισίον το вьншна по/при- стройка , навес *вероятно от κλίνω οβлягам*

<sup>37</sup> ненаситност

<sup>38</sup> αἰσχρος ὁ причинявящ срам зорр καλός т.е. грозен

αἰσχροποιέω ὁ мърсувам -

<sup>39</sup> ἀπεδέξαντο

<sup>40</sup> ογърлица

<sup>41</sup> тогава

<sup>42</sup> ἐξαιρεομαι

ἡμᾶς διὰ τὰ χρήματα ἐξημάρτανον<sup>43</sup>, ὡσπερ ἂν ἕτεροι μεγάλων ἀδικημάτων ὄργην ἔχοντες, οὐ τούτων ἀξίους γε ὄντας τῇ πόλει, ἀλλὰ πάσας <μέν> τὰς χορηγίας χορηγήσαντας, πολλὰς δ' εἰσφορὰς εἰσενεγκόντας, κοσμίους δ' ἡμᾶς αὐτοὺς παρέχοντας καὶ πᾶν τὸ προσταττόμενον ποιούντας, ἐχθρὸν δ' οὐδένα κεκτημένους, πολλοὺς δ' Ἀθηναίων ἐκ τῶν πολέμιων λυσαμένους τοιούτων ἤξιωσαν<sup>44</sup> οὐχ ὁμοίως μετοικούντας ὡσπερ αὐτοὶ ἐπολιτεύοντο. οὗτοι γὰρ πολλοὺς μὲν τῶν πολιτῶν εἰς τοὺς πολεμίους ἐξήλασαν<sup>45</sup>, πολλοὺς δ' ἀδίκως ἀποκτείναντες ἀτάφους ἐποίησαν, πολλοὺς δ' ἐπιτίμους ὄντας ἀτίμους [τῆς πόλεως] κατέστησαν, πολλῶν δὲ θυγατέρας μελλούσας ἐκδίδοσθαι ἐκώλυσαν<sup>46</sup>.

22.1 Καὶ εἰς τοσοῦτόν εἰσι τόλμης ἀφιγμένοι ὥσθ' ἤκουσιν ἀπολογησόμενοι<sup>47</sup>, καὶ λέγουσιν ὡς οὐδὲν κακὸν οὐδ' αἰσχρὸν εἰργασμένοι εἰσίν. ἐγὼ δ' ἐβουλόμην ἂν αὐτοὺς ἀληθῆ λέγειν· μετῆν γὰρ ἂν καὶ ἐμοὶ τούτου τάγαθοῦ οὐκ ἐλάχιστον μέρος.<sup>48</sup>

νῦν δὲ οὔτε πρὸς τὴν πόλιν αὐτοῖς τοιαῦτα<sup>49</sup> ὑπάρχει οὔτε πρὸς ἐμέ· τὸν ἀδελφὸν γὰρ μου, ὡσπερ καὶ πρότερον εἶπον, Ἴερατοσθένης ἀπέκτεινεν, οὔτε αὐτὸς ἰδίᾳ<sup>50</sup> ἀδικούμενος οὔτε εἰς τὴν πόλιν ὄρων ἐξαμαρτάνοντα<sup>51</sup>, ἀλλὰ τῇ ἑαυτοῦ παρανομίᾳ προθύμως ἐξυπηρετῶν<sup>52</sup>. ἀναβιβασάμενος<sup>53</sup> δ' αὐτὸν βούλομαι ἐρέσθαι,<sup>54</sup> ὧ ἄνδρες δικασταί. τοιαύ-

<sup>43</sup> ἐξαμαρτάνω opp κατορθουν - syn - ? απο-τυγχανω  
opp εὔ ποιεῖν - εἰς θεοῦς, περι τα μέγιστα

- ημα<sup>2</sup>

- по принцип ἀμαρτημα е по средата на αδικημα преднамерено престъпление и ἀτύχημα непреднамерено и оппозиция на κατορθωμα но ? (sic !)

<sup>44</sup> ἀξιώω τινα τινος считам н. заслужаващ н-о (награда наказание)

<sup>45</sup> ἐλάυνω ελάσω ελω ἤλασα ἐληλακα

<sup>46</sup> кой ще се ожение за сираче и без зестра ?

<sup>47</sup> и искат да бъдат оправдани

<sup>48</sup> μέτεστι μοι τινος имам дял право на - т.е. де да беше така – тогава и брат ми щеше да е жив и имуществото ми непокътнато

<sup>49</sup> заслуги

<sup>50</sup> лично т.е. като частно а не длъжностно лице

<sup>51</sup> opp 1 . κατορθουν 2 εὔ ποιεῖν но и caus – карам някой да греши

<sup>52</sup> до край , всячески помагам , служба - подчинявайки се удовлетворявайки

<sup>53</sup> caus на βαλιω - най-често compositum докато поет. βιβάω βιβημι<sup>2</sup>

κρacha

<sup>54</sup> ἔρομαι εἰρόμην ηρόμην ἔρωτάω - (научавам като ) питам

την γὰρ γνώμην ἔχω·<sup>55</sup> ἐπὶ μὲν τῇ τούτου ὠφελείᾳ <sup>56</sup>καὶ πρὸς ἕτερον περὶ τούτου διαλέγεσθαι ἀσεβὲς<sup>57</sup> εἶναι νομίζω, ἐπὶ δὲ τῇ τούτου βλάβῃ καὶ πρὸς αὐτὸν τοῦτον ὄσιον καὶ εὐσεβές. ἀνάβηθι οὖν μοι καὶ ἀπόκριναι, ὅ τι ἂν σε ἐρωτῶ.

25.1

Ἀπήγαγες Πολέμαρχον ἢ οὐ; Τὰ ὑπὸ τῶν ἀρχόντων προσταχθέντα δεδιῶς ἐποίουν. Ἦσθα δ' ἐν τῷ βουλευτηρίῳ, ὅτε οἱ λόγοι ἐγίνοντο περὶ ἡμῶν; Ἦν. Πότερον συνηγόρευες<sup>58</sup> τοῖς κελεύουσιν ἀποκτείνειν ἢ ἀντέλεγες; Ἀντέλεγον. Ἰνα ἀποθάνωμεν <ἢ μὴ ἀποθάνωμεν>; Ἰνα μὴ ἀποθάνητε. Ἠγούμενος ἡμᾶς ἄδικα πάσχειν ἢ δίκαια; Ἦδίκαια.

Εἶτ' ὦ σχετλιώτατε <sup>59</sup>πάντων, ἀντέλεγες μὲν ἵνα σώσεις, συνελάμβανες δὲ ἵνα ἀποκτείνης; καὶ ὅτε μὲν τὸ πλῆθος ἦν ὑμῶν κύριον<sup>60</sup> τῆς σωτηρίας τῆς ἡμετέρας, ἀντιλέγειν φῆς τοῖς βουλομένοις ἡμᾶς ἀπολέσαι, ἐπειδὴ δὲ ἐπὶ σοὶ μόνῳ ἐγένετο καὶ σώσαι Πολέμαρχον καὶ μὴ, εἰς τὸ δεσμοτήριον ἀπήγαγες; εἶθ' ὅτι μὲν, ὡς φῆς, ἀντειπὼν οὐδὲν ὠφέλησας<sup>61</sup>, ἀξιοῖς χρηστὸς νομίζεσθαι, ὅτι δὲ συλ-

<sup>55</sup> така мисля това , доколкото знам

<sup>56</sup> ὠφέλεια ὠφελία ὠφελίη ὀφρ ζημία

ὠφελέω ὀνίνημι ὀνέομαι

ὀφελλω - ὀφείλω ὀφείλον ὠφειλησα

<sup>57</sup> σεβας το reverential awe , това к. пречи да се извършват непочтенни н-а αἰσχροα

след Омир объект на страхопочитание *σέβομαι* , *σεμνός σεβαστός* *ἀσεβής* *εὐσεβής*

ὄσιος 3 1. санкциониран от бжгествен закон – ὄσι.α ἢ – ὀφρ δίκαιος

2 позволен , незабранен от б закон – ὀφρ ἱερός

ἱερός изпълнен с , проявяващ божествена мощ , свръхестествен свешен под божествена закрила

<sup>58</sup> συν-αγοράζω <sup>1</sup> изкупвам сѡвсем , изцяло

συναγορεύω <sup>1</sup> защитавам 2 съгласявам се с = συνηγόρεω συνηγορία συνηγορος

адвокат избран по жребий да представлява държавата на εὐθύναи

<sup>59</sup> σχέτλιος 3 - 1 *за човек* - способен да издържи , комуто око̀то не мига безжалостен лош

2 жалък

3 *за неща* ужасяващ отвратителен

<sup>60</sup> κύρεω - τινι <sup>1</sup> срещам се натъквам се , τινος <sup>1</sup> улучвам засягам τινα (порядко) достига̀м намирам , + *причастие т.е. спом. гл.* – оказвам се , *absol.* случвам се

κύριος τινος - имащ власт сила над н. κυρία ἢ власт контрол притежание

λαβὼν ἀπέκτεινας, οὐκ οἶει<sup>62</sup> ἐμοὶ καὶ τουτοισὶ <δεῖν> δοῦ-  
ναι δίκην;

27.1. Καὶ μὴν οὐδὲ τοῦτο εἰκὸς αὐτῷ πιστεύειν, εἴπερ ἀληθῆ  
λέγει φάσκων ἀντειπεῖν, ὡς αὐτῷ προσετάχθη. οὐ γὰρ  
δήπου ἐν τοῖς μετοίκους πίστιν<sup>63</sup> παρ' αὐτοῦ ἐλάμβανον<sup>64</sup>.

ἔπειτα τῷ ἦττον<sup>65</sup> εἰκὸς ἦν προσταχθῆναι ἢ ὅστις ἀντειπὼν  
γε ἐτύγχανε<sup>66</sup> καὶ γνώμην ἀποδεδειγμένος<sup>67</sup>; τίνα γὰρ εἰκὸς  
ἦν ἦττον ταῦτα ὑπηρετῆσαι ἢ τὸν ἀντειπόντα οἷς ἐκεῖνοι  
ἐβούλοντοπραχθῆναι; Ἔτι δὲ τοῖς μὲν ἄλλοις Ἀθηναίοις  
ἰκανή μοι δοκεῖ πρόφασις εἶναι τῶν γεγενημένων εἰς τοὺς  
τριάκοντα ἀναφέρειν τὴν αἰτίαν<sup>68</sup>: αὐτοὺς δὲ τοὺς τριάκοντα,  
ἐὰν εἰς σφῶς αὐτοὺς ἀναφέρωσι<sup>69</sup>, πῶς ὑμᾶς εἰκὸς ἀποδέ-  
χεσθαι; εἰ μὲν γὰρ τις ἦν ἐν τῇ πόλει ἀρχὴ ἰσχυροτέρα<sup>70</sup>  
[αὐτῆς], ὑφ' ἧς αὐτῷ προσετάττετο παρὰ τὸ δίκαιον<sup>71</sup> ἀν-  
θρώπους ἀπολλύναι, ἴσως ἂν εἰκότως αὐτῷ συγγνώμην  
εἶχετε· νῦν δὲ παρὰ τοῦ ποτε καὶ λήψεσθε δίκην, εἴπερ ἐξ-  
έσται τοῖς τριάκοντα λέγειν ὅτι τὰ ὑπὸ τῶν τριάκοντα προσ-  
ταχθέντα ἐποίουν; Καὶ μὲν δὴ οὐκ ἐν τῇ οἰκίᾳ ἀλλ' ἐν τῇ  
ὀδῷ, σῶζειν<sup>72</sup> τε αὐτὸν καὶ τὰ τούτοις ἐψηφισμένα παρόν<sup>73</sup>,  
συλλαβὼν ἀπήγαγεν. ὑμεῖς δὲ πᾶσιν ὀργίζεσθε, ὅσοι εἰς  
τὰς οἰκίας ἦλθον τὰς ὑμετέρας ζήτησιν<sup>74</sup> ποιούμενοι ἢ ὑμῶν ἢ τῶν ὑμετέρων  
τινός. καίτοι εἰ χρὴ τοῖς διὰ τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν ἐτέρους ἀπολέσασαι συγγνώμην  
ἔχειν, ἐκεῖνοις ἂν δικαιοτέρον ἔχοιτε· κίνδυνος γὰρ ἦν πεμφθεῖσι μὴ ἐλθεῖν  
καὶ καταλαβοῦσιν ἐξάρνοις<sup>75</sup> γενέσθαι. τῷ δὲ Ἐρατοσθένει

<sup>61</sup> т.е. аνωφελους ἀντολογίας ἔνεκα

<sup>62</sup> 2 л е д. ч. мед

<sup>63</sup> уверение , клетва гаранця – λαμβάνω, δίδωμι също и доказателство както и кредит (за пари)

<sup>64</sup> т.е да проверят да се уверят

<sup>65</sup> = less по-често с глагол но също и с прилагателно

<sup>66</sup> веднъж-?

<sup>67</sup> т.е. за каква проверка става дума когато той не крие несъгласието си и как ще възложат именно на него

<sup>68</sup> т.е. няма нужда от други оправдания

<sup>69</sup> да отнасят т.е. да приписват

<sup>70</sup> по-силна. неговата власт (т.е от тяхната) която да му нареди да

<sup>71</sup> ἀδίκως

<sup>72</sup> спасявам човек спазвам нареждане

<sup>73</sup> it being възможно лесно позволено - при наличието на възможност , без никакви проблеми

<sup>74</sup> ζητέω ὁ τърся изисквам желая ζήτησις - търсене разследване проверка съдебно следствие

тук вероятно обиск конфискация

ζητητοί - комисионери в Атина разследващи особени престъпления и възстановяващи дължимото на държавата

ἔξῃν εἰπεῖν ὅτι οὐκ ἀπήντησεν<sup>76</sup>, ἔπειτα ὅτι οὐκ εἶδεν· ταῦτα γὰρ οὐτ' ἔλεγχον<sup>77</sup> οὔτε βάσανον εἶχεν, ὥστε μηδ' ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν βουλομένων οἷόν τ' εἶναι ἐξελεγχθῆναι. χρῆν δέ σε, ὦ Ἑρατόσθενες, εἴπερ ἦσθα χρηστός, πολὺ μᾶλλον τοῖς μέλλουσιν ἀδίκως ἀποθανεῖσθαι μηνυτὴν<sup>78</sup> γενέσθαι ἢ τοὺς ἀδίκως ἀπολουμένους συλλαμβάνειν. νῦν δέ σου τὰ ἔργα φανερὰ γεγένηται οὐχ ὡς ἀνιωμένου ἀλλ' ὡς ἡδομένου τοῖς γιγνομένοις· ὥστε τούσδε<sup>79</sup> ἐκ τῶν ἔργων χρῆ μᾶλλον ἢ ἐκ τῶν λόγων τὴν ψήφον φέρειν<sup>80</sup>, ἃ ἴσασι γεγενημένα τῶν τότε λεγομένων τεκμήρια<sup>81</sup> λαμβάνοντας, ἐπειδὴ μάρτυρας περὶ αὐτῶν οὐχ οἷόν τε παρασχέσθαι. οὐ γὰρ μόνον ἡμῖν παρεῖναι οὐκ ἔξῃν, ἀλλ' οὐδὲ παρ' αὐτοῖς εἶναι<sup>82</sup>, ὥστ' ἐπὶ τούτοις ἐστὶ<sup>83</sup> πάντα τὰ κακὰ εἰργασμένοις τὴν πόλιν πάντα τὰγαθὰ περὶ αὐτῶν λέγειν. τοῦτο μέντοι οὐ φεύγω<sup>84</sup>, ἀλλ' ὁμολογῶ σοι, εἰ βούλει, ἀντειπεῖν.

θαυμάζω δὲ τί ἂν ποτ' ἐποίησας συνειπῶν, ὅποτε ἀντειπεῖν φάσκων ἀπέκτεινας Πολέμαρχον.<sup>85</sup>

34.5 Φέρε δὴ, τί ἂν εἰ καὶ ἀδελφοὶ ὄντες ἐτύχετε αὐτοῦ ἢ καὶ υἱεῖς; ἀποψηφίσαισθε;<sup>86</sup> δεῖ γάρ, ὦ ἄνδρες δικασταί, Ἑρα-

<sup>75</sup> ἔξαρνεομαι напълно отричам - ος εἰμι γιγνομαι

<sup>76</sup> срещам 2 отговарям

<sup>77</sup> ἔλεγχω разобличавам 2 разпитвам 3 *пасив* обвинен съм 4 изпитвам пробвам доказвам

ος ὁ аргумент за отхвърляне 2 разпит

<sup>78</sup> μεηνυω разкривам тайна - информирамμηνυμα μηνυτης

<sup>79</sup> съдиите

<sup>80</sup> ψηφίζω - броя ψ-μαι ὶ гласувам ψήφος ἦ - за украса броене игра гадаене гласуване

οὐ τιθεῖς ψήφους - ἀπὸ χειρός ποιεισθαι λόγον

<sup>81</sup> τεκμαρ = περας – определена фиксирана граница предел - Омир 2 сигурен белег token 3 заключение

τεκμαίρομαι определям възлагам нареждам 2 *след Омир* съдя по

заклучавам

<sup>82</sup> *т.е. заключение за казанот следва да се направи от направеното след като не са присъствували*

<sup>83</sup> при всички извършени злини на отечеството от тях за тях е възможно да твърдят за себе си най доброто

<sup>84</sup> φεύγω 1 изгтатик съм 2 обвиняем съм δικην γραφήν φόνου 3 *plead in defence*

ἔφευγε μη εἰδέναι *peaded ignorance* - няма да противореча (да търся оправдание за това че не съм съгласен) а ще ти дам правото да не се съгласиш

<sup>85</sup> какво (по-лошо) щеше да направиш ако беше съгласен с тях, щом като , когато не си бил съгласен си убил

τοσθένην δυοῖν θάτερον ἀποδείξει, ἢ ὡς οὐκ ἀπήγαγεν αὐτόν, ἢ ὡς δικαίως τοῦτ' ἔπραξεν. οὗτος δὲ ὠμολόγηκεν ἀδίκως συλλαβεῖν, ὥστε ῥαδίαν ὑμῖν τὴν διαψήφισιν περὶ αὐτοῦ πεποιήκε. Καὶ μὲν δὴ πολλοὶ καὶ τῶν ἀστῶν καὶ τῶν ξένων ἤκουσιν εἰσόμενοι<sup>87</sup> τίνα γνώμην<sup>88</sup> περὶ τούτων ἔξετε. ὧν οἱ μὲν ὑμέτεροι ὄντες πολῖται μαθόντες ἀπίασιν ὅτι ἡ δίκην δώσουσιν ὧν ἂν ἐξαμάρτωσιν, ἢ πράξαντες μὲν ὧν ἐφίενται τύραννοι τῆς πόλεως ἔσονται, δυστυχήσαντες δὲ τὸ ἴσον ὑμῖν ἔξουσιν· ὅσοι δὲ ξένοι ἐπιδημοῦσιν, εἴσονται<sup>89</sup> πότερον ἀδίκως τοὺς τριάκοντα ἐκκηρύττουσιν<sup>90</sup> ἐκ τῶν πόλεων ἢ δικαίως. εἰ γὰρ δὴ αὐτοὶ οἱ κακῶς πεπονθότες λαβόντες ἀφήσουσιν, ἢ που σφᾶς <γ'> αὐτοὺς ἠγήσονται περιέργους<sup>91</sup> ὑπὲρ ὑμῶν τηρουμένους. οὐκ οὖν δεινὸν εἰ τοὺς μὲν στρατηγούς, οἱ ἐνίκων ναυμαχοῦντες, ὅτε διὰ χεიმῶνα οὐχ οἰοί τ' ἔφασαν εἶναι τοὺς ἐκ τῆς θαλάττης ἀνελέσθαι,<sup>92</sup> θανάτῳ ἐζημιώσατε, ἠγούμενοι χρῆναι τῇ τῶν τεθνεώτων ἀρετῇ παρ' ἐκείνων δίκην λαβεῖν, τούτους δέ, οἱ ἰδιῶται μὲν ὄντες<sup>93</sup> καθ' ὅσον ἐδύναντο ἐποίησαν ἡττηθῆναι ναυμαχοῦντας, ἐπειδὴ δὲ εἰς τὴν ἀρχὴν κατέστησαν, ὁμολογοῦσιν ἐκόντες πολλοὺς τῶν πολιτῶν ἀκρίτους ἀποκτινύναι, οὐκ ἄρα χρὴ αὐτοὺς καὶ τοὺς παῖδας ὑφ' ὑμῶν ταῖς ἐσχάταις ζημίαις<sup>94</sup> κολάζεσθαι;

37.1. Ἐγὼ τοίνυν, ὦ ἄνδρες δικασταί, ἠξίουμαι ἵκανὰ εἶναι τὰ κατηγορημένα· μέχρι γὰρ τούτου νομίζω χρῆναι κατηγορεῖν, ἕως ἂν θανάτου δόξη τῷ φεύγοντι ἄξια εἰργάσθαι<sup>95</sup>.

<sup>86</sup> ἀπο-ψηφίζομαι гласувам не за т.е. оправдавам κατά-ψηφίζομαι

διάψηφίζομαι гласувам решавам с ballot

<sup>87</sup> за да узнаят

<sup>88</sup> решение орр орγη

<sup>89</sup> ще знаят

<sup>90</sup> изгонвам чрез прокламация т.е. официално

<sup>91</sup> **περί-** εργος полагащ излишни ненужни усилия  
любопитен суеврен

περιεργαζομαι <sup>ι</sup> полагам повече от необходимите усилия хабя се за + прич  
-ία ἢ напразни усилия ненужно питане знание пресилване

<sup>92</sup> αν-αιρέω αν-αιρω

<sup>93</sup> т.е. като членове на олигархическите хетерии, които според Л били виновни за поражението

<sup>94</sup> ζημία κέρδος 2 ζημίαν ἀποτίνειν <sup>ι</sup> глоба 3 наказание επιτιθηνοι τινη

<sup>95</sup> докато не стане ясно че извършеното от обвиняемия е достойно за смъртно наказание

ταύτην γὰρ ἐσχάτην δίκην δυνάμεθα παρ' αὐτῶν λαβεῖν. ὥστ' οὐκ οἶδ' ὅ τι δεῖ πολλά κατηγορεῖν τοιούτων ἀνδρῶν, οἳ οὐδ' ὑπὲρ ἐνὸς ἐκάστου τῶν πεπραγμένων δις ἀποθανόντες δίκην δοῦναι δύναιντ' ἄν <ἄξιαν><sup>96</sup>. οὐ γὰρ δὴ οὐδὲ τοῦτο αὐτῶ προσήκει ποιῆσαι, ὅπερ ἐν τῇδε τῇ πόλει εἰθισμένον ἐστί<sup>97</sup>, πρὸς μὲν τὰ κατηγορημένα μηδὲν ἀπολογεῖσθαι, περὶ δὲ σφῶν αὐτῶν ἕτερα λέγοντες ἐνίοτε ἐξαπατώσιν, ὑμῖν ἀποδεικνύντες ὡς στρατιῶται ἀγαθοὶ εἰσιν, ἢ ὡς πολλὰς τῶν πολεμίων ναῦς ἔλαβον τριηραρχήσαντες, <ἢ> πόλεις πολεμίας οὐσας φίλας ἐποίησαν· ἐπεὶ <sup>98</sup>κελεύετε αὐτὸν ἀποδείξει ὅπου τοσούτους τῶν πολεμίων ἀπέκτειναν ὅσους τῶν πολιτῶν, ἢ ναῦς ὅπου τοσαύτας ἔλαβον ὅσας αὐτοὶ παρέδοσαν, ἢ πόλιν ἦντινα τοιαύτην προσεκτίσαντο οἷαν τὴν ὑμετέραν κατεδουλώσαντο<sup>99</sup>. ἀλλὰ γὰρ ὅπλα τῶν πολεμίων ἐσκύλευσαν <sup>100</sup><τοσαῦτα> ὅσα περ ὑμῶν ἀφείλοντο<sup>101</sup>, ἀλλὰ τείχη τοιαῦτα εἶλον οἷα τῆς ἑαυτῶν πατρίδος κατέσκαψαν.<sup>102</sup> οἵτινες καὶ τὰ περὶ τὴν Ἀττικὴν φρούρια<sup>103</sup> καθεῖλον, καὶ ὑμῖν ἐδήλωσαν<sup>104</sup> ὅτι οὐδὲ τὸν Πειραιᾶ Λακεδαιμονίων προστατόντων περιεῖλον, ἀλλ' ὅτι ἑαυτοῖς τὴν ἀρχὴν οὕτω βεβαιότεραν ἐνόμιζον εἶναι.

41.1. Πολλάκις οὖν ἐθαύμασα τῆς τόλμης τῶν λεγόντων ὑπὲρ αὐτοῦ, πλὴν ὅταν ἐνθυμηθῶ<sup>105</sup> ὅτι τῶν αὐτῶν ἐστὶν αὐτούς τε πάντα τὰ κακὰ ἐργάζεσθαι καὶ τοὺς τοιούτους ἐπαινεῖν. οὐ γὰρ νῦν πρῶτον <sup>106</sup>τῶ ὑμετέρῳ πληθεῖ<sup>107</sup> τὰ ἐναντία

---

*или* докато и на обвиняемият не се стори за правилно че извършеното заслужава смърт

<sup>96</sup> не могат да бъдат наказани заслужено с две смъртни наказания за всяко едно от деянията си т.е. и две смъртни наказания са малко

<sup>97</sup> ?

<sup>98</sup> = тогава , в такъв случай

<sup>99</sup> кой е този град , който може да бъде сравнен , к. е равностоен т.е. може да компенсира

<sup>100</sup> σκυλάω плячкосвам σκυλεύω взимам доспехи на убит войн

<sup>101</sup> αφαιρομαι εἰλόμην

<sup>102</sup> σκάπτω ἐσκαφα εσκαμμαи σκαφήσομαι σκάφος εος το σκαφίς ιδος

ή

<sup>103</sup> προ-ὄραω - гарнизон пост стража

<sup>104</sup> не скриха

<sup>105</sup> ἐνθυμεομαι <sup>2</sup> слагам на сърце be concerne планирам ενθύμημα -

силлогизъм 2 откритие приспособление

<sup>106</sup> сега за пръв път

<sup>107</sup> πληθος εος τό - болшинството

ἔπραξεν, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῶν τετρακοσίων ἐν τῷ στρατοπέδῳ ὀλιγαρχίαν καθιστὰς<sup>108</sup> ἔφευγεν ἐξ Ἑλλησπόντου τριήραρχος καταλιπὼν τὴν ναῦν, μετὰ Ἰατροκλέους καὶ ἑτέρων, ὧν τὰ ὀνόματα οὐδὲν δέομαι λέγειν. ἀφικόμενος δὲ δεῦρο τὰναντία τοῖς βουλομένοις δημοκρατίαν εἶναι ἔπραττε. καὶ τούτων μάρτυρας ὑμῖν παρέξομαι.

#### 42.7 ΜΑΡΤΥΡΕΣ

Τὸν μὲν τοίνυν μεταξὺ βίον αὐτοῦ παρήσω<sup>109</sup>. ἐπειδὴ δὲ ἡ ναυμαχία καὶ ἡ συμφορὰ τῇ πόλει ἐγένετο, δημοκρατίας ἔτι οὐσης, ὅθεν τῆς στάσεως<sup>110</sup> ἦρξαν, πέντε ἄνδρες ἔφοροι κατέστησαν ὑπὸ τῶν καλουμένων ἐταίρων, συναγωγεῖς<sup>111</sup> μὲν τῶν πολιτῶν, ἄρχοντες δὲ τῶν συνωμοτῶν<sup>112</sup>, ἐναντία δὲ τῷ ὑμετέρῳ πλήθει πράττοντες· ὧν Ἐρατοσθένης καὶ Κριτίας ἦσαν. οὗτοι δὲ φυλάρχους τε ἐπὶ τὰς φυλάς κατέστησαν, καὶ ὅ τι δέοι χειροτονεῖσθαι καὶ οὐστίνας χρεῖη ἄρχειν παρήγγελλον, καὶ εἴ τι ἄλλο<sup>113</sup> πράττειν βούλοιντο, κύριοι ἦσαν· οὕτως οὐχ ὑπὸ τῶν πολεμίων μόνον ἀλλὰ καὶ ὑπὸ τούτων πολιτῶν ὄντων ἐπεβουλεύεσθε ὅπως μὴτ' ἀγαθὸν μηδὲν ψηφιεῖσθε πολλῶν τε ἐνδεεῖς ἔσεσθε. 45.1.. τοῦτο γὰρ καλῶς ἠπίσταντο, ὅτι ἄλλως μὲν οὐχ οἰοί τε ἔσονται περιγενέσθαι, κακῶς δὲ πραττόντων δυνήσονται· καὶ ὑμᾶς ἡγούντο τῶν παρόντων κακῶν ἐπιθυμοῦντας ἀπαλλαγῆναι περὶ τῶν μελλόντων οὐκ ἐνθυμήσεσθαι. ὡς τοίνυν τῶν ἐφόρων ἐγένετο, μάρτυρας ὑμῖν παρέξομαι, οὐ τοὺς τότε συμπράττοντας (οὐ γὰρ ἂν δυναίμην), ἀλλὰ τοὺς αὐτοῦ Ἐρατοσθένηους ἀκούσαντας. καίτοι εἰ ἐσωφρόνουν κατεμαρτύρουν ἂν αὐτῶν, καὶ τοὺς διδασκάλους τῶν σφετέρων ἀμαρτημάτων σφόδρ' ἂν ἐκόλαζον, καὶ τοὺς ὅρκους, εἰ ἐσωφρόνουν, οὐκ ἂν ἐπὶ μὲν τοῖς τῶν πολιτῶν κακοῖς πιστοὺς ἐνόμιζον, ἐπὶ δὲ τοῖς τῆς πόλεως ἀγαθοῖς ῥαδίως παρέβαινον. πρὸς μὲν οὖν τούτους τοσαῦτα λέγω, τοὺς δὲ μάρτυράς μοι κάλει. Καὶ ὑμεῖς ἀνάβητε.

#### 47.7. ΜΑΡΤΥΡΕΣ

48.1. Τῶν μὲν μαρτύρων ἀκηκόατε. τὸ δὲ τελευταῖον εἰς

<sup>108</sup> организирам т.е. замислям “агитирам “

<sup>109</sup> ще пропусна

<sup>110</sup> противостояние : гражданска война, междуособица, партия

<sup>111</sup> συναγωγεὺς εὼς ὁ обединител подстрекател cf commissar

<sup>112</sup> συν ωμ- οσια конспирация ωμοτης - конспиратор ομνυμι

<sup>113</sup> всичко ксето си пожелаеха

εἰ τις καὶ ἄλλος <sup>2</sup> повече от всеки друг cf you name it

τὴν ἀρχὴν καταστάς ἀγαθοῦ μὲν οὐδενὸς μετέσχευ, ἄλλων δὲ πολλῶν. καίτοι εἶπερ ἦν ἀνὴρ ἀγαθός, ἐχρῆν αὐτὸν πρῶτον μὲν μὴ παρανόμως ἀρχεῖν, ἔπειτα τῇ βουλῇ μηνυτὴν γίνεσθαι περὶ τῶν εἰσαγγελιῶν ἀπασῶν, ὅτι ψευδεῖς εἶεν, καὶ Βάτραχος καὶ Αἰσχυλίδης οὐ τάληθῆ μηνύουσι, ἀλλὰ τὰ ὑπὸ τῶν τριάκοντα πλασθέντα εἰσαγγέλλουσι, συγκείμενα ἐπὶ τῇ τῶν πολιτῶν βλάβῃ. καὶ μὲν δὴ, ὧ ἄνδρες δικασταί, ὅσοι κακόνους ἦσαν τῷ ὑμετέρῳ πλήθει, οὐδὲν ἔλαττον εἶχον σιωπῶντες· ἕτεροι γὰρ ἦσαν οἱ λέγοντες καὶ πράττοντες ὧν οὐχ οἷόν τ' ἦν μείζω κακὰ γενέσθαι τῇ πόλει. ὅποσοι δ' εὖνοί φασι εἶναι, πῶς οὐκ ἐνταῦθα ἔδειξαν, αὐτοὶ τε τὰ βέλτιστα λέγοντες καὶ τοὺς ἐξαμαρτάνοντας ἀποτρέποντες;

Ἴσως δ' ἂν ἔχοι εἰπεῖν ὅτι ἐδεδοίκει, καὶ ὑμῶν τοῦτο ἐνίοις ἰκανὸν ἔσται. ὅπως τοίνυν μὴ φανήσεται ἐν τῷ λόγῳ τοῖς τριάκοντα ἐναντιούμενος· εἰ δὲ μή, ἐνταυθοῖ δηλὸς ἔσται ὅτι ἐκεῖνά τε αὐτῷ ἤρεσκε, καὶ τοσοῦτον ἐδύνατο ὥστε ἐναντιούμενος μηδὲν κακὸν παθεῖν ὑπ' αὐτῶν. χρῆν δ' αὐτὸν ὑπὲρ τῆς ὑμετέρας σωτηρίας ταύτην τὴν προθυμίαν ἔχειν, ἀλλὰ μὴ ὑπὲρ Θηραμένων, ὃς εἰς ὑμᾶς πολλὰ ἐξήμαρτεν. ἀλλ' οὗτος τὴν μὲν πόλιν ἐχθρὰν ἐνόμιζεν εἶναι, τοὺς δ' ὑμετέρους ἐχθροὺς φίλους, ὡς ἀμφοτέρω ταῦτα ἐγὼ πολλοῖς τεκμηρίοις παραστήσω, καὶ τὰς πρὸς ἀλλήλους διαφορὰς οὐχ ὑπὲρ ὑμῶν ἀλλ' ὑπὲρ ἑαυτῶν γιγνομένης, ὁπότεροι τὰ πράγματα πράξουσιν καὶ τῆς πόλεως ἄρξουσιν. εἰ γὰρ ὑπὲρ τῶν ἀδικουμένων ἐστασίαζον, ποῦ κάλλιον [ἂν] ἦν ἀνδρὶ ἄρχοντι, ἢ Θρασυβούλου Φυλῆν κατελιηφότος, τότε ἐπιδείξασθαι τὴν αὐτοῦ εὖνοιαν; ὁ δ' ἀντὶ τοῦ ἐπαγγεῖλασθαι τι ἢ πράξει ἀγαθὸν πρὸς τοὺς ἐπὶ Φυλῆ, ἐλθὼν μετὰ τῶν συναρχόντων εἰς Σαλαμίνα καὶ Ἐλευσίνάδε τριακοσίους τῶν πολιτῶν ἀπήγαγεν εἰς τὸ δεσμοτήριον, καὶ μιᾶ ψήφῳ αὐτῶν ἀπάντων θάνατον κατεψηφίσατο. 52 7

.....  
.....  
62.1. Φέρε δὴ καὶ περὶ Θηραμένους ὡς ἂν δύνωμαι διὰ βραχυτάτων<sup>114</sup> διδάξω. δέομαι δ' ὑμῶν ἀκοῦσαι ὑπὲρ τ' ἑμαυτοῦ καὶ τῆς πόλεως. καὶ μηδενὶ τοῦτο παραστή,

не мислете ὡς Ἐρατο-σθένους κινδυνεύοντος бидейки съден

Θηραμένους κατηγορῶ. πυνθάνομαι както чух

γὰρ ταῦτα ἀπολογήσεσθαι αὐτόν, иска да се оправдае

ὅτι ἐκεῖν φίλος ἦν καὶ τῶν αὐτῶν ἔργων μετείχε. καίτοι σφόδρ' ἂν αὐτὸν οἶμαι μετὰ Θεμιστοκλέους πολιτευόμενον προσποιεῖσθαι

- προσεποιεῖτο αν ει επολιτευετο - πράτ-

<sup>114</sup> ВЪЗМОЖНО НАЙ КРАТКО

τειν ὅπως οἰκοδομηθήσεται τὰ τείχη, ὅποτε καὶ μετὰ

Θηραμένους ὅπως καθαιρεθήσεται.

би се постарал да си припише участие в построяването

след като си приписва в разрушаването

futurum voluntativum – желание за извършване на д-е

οὐ γὰρ μοι δοκοῦσιν - а ведь они бѣли люди как будторазного достоинства

ἴσου ἄξιοι γεγενῆσθαι· ὁ μὲν γὰρ Λακεδαιμονίων ἀκόντων

ῥυκοδόμησεν αὐτά, οὗτος δὲ τοὺς πολίτας ἐξαπατήσας

καθεῖλε. περιέστηκεν οὖν τῇ πόλει на града ни се падна

τοῦναντίον ἢ ὡς εἰκὸς

ἦν трябваше да се очаква . ἄξιον справедливо би било μὲν γὰρ <ἦν> καὶ τοὺς φίλους τοὺς

Θηραμένους

προσαπολωλέναιδα загинат заедно с т., πλὴν εἴ τις ἐτύγχανεν ἐκείνῳ τάναντία

πράττων освен тези които му противодействували · νῦν δὲ ὁρῶ τάς τε ἀπολογίας εἰς ἐκείνον

ἀνα-

φερομένους на него се позовават за защита , τοὺς τ' ἐκείνῳ συνόντας приятелите му τιμᾶσθαι

πειρωμένους претендират за уважение

ὥσπερ πολλῶν ἀγαθῶν αἰτίου сякаш заслужавал ἄλλ' οὐ μεγάλων κακῶν

γεγενημένου. ὃς πρῶτον μὲν преди всичко τῆς προτέρας ὀλιγαρχίας

αἰτιώτατος ἐγένετο, πείσας ὑμᾶς τὴν ἐπὶ τῶν τετρακοσίων

πολιτείαν ἐλέσθαι. καὶ ὁ μὲν πατὴρ αὐτοῦ τῶν προβούλων

ὄν ταῦτ' ἔπραττεν, αὐτὸς δὲ δοκῶν εὐνοῦστατος снай главен защитник на този режим εἶναι

τοῖς

πράγμασι στρατηγὸς ὑπ' αὐτῶν ἠρέθη. καὶ ἕως μὲν ἐτι-

μάτο, πιστὸν ἑαυτὸν [τῇ πόλει] παρείχεν· ἐπειδὴ δὲ Πεί-

σανδρον μὲν καὶ Κάλλαισchron καὶ ἑτέρους ἑώρα προτέρους поважни

αὐτοῦ γιγνομένους, τὸ δὲ ὑμέτερον πλήθος οὐκέτι βουλό-

μενον τούτων тази партия ἀκροᾶσθαι, τότε ἤδη διὰ τε τὸν πρὸς ἐκεί-

νους φθόνον καὶ τὸ παρ' ὑμῶν δέος μετέσχε τῶν Ἀριστο-

κράτους ἔργων. βουλόμενος δὲ τῷ ὑμετέρῳ πλήθει δοκεῖν

πιστὸς εἶναι Ἀντιφῶντα καὶ Ἀρχεπτόλεμον φιλάτους

ὄντας αὐτῷ κατηγορῶν ἀπέκτεινεν били екзекут по негово обвинение , εἰς τοσοῦτον δὲ

κακίας ἦλθεν, ὥστε ἅμα μὲν διὰ τὴν πρὸς ἐκείνους πίστιν от вярност

ὑμᾶς κατεδουλώσατο, διὰ δὲ τὴν πρὸς ὑμᾶς τοὺς φίλους

ἀπώλεσε. τιμώμενος уважаван δὲ καὶ τῶν μεγίστων ἀξιούμενοςотличен ,

αὐτὸς ἐπαγγειλάμενος σώσειν τὴν πόλιν αὐτὸς ἀπώλεσε,

φάσκων πράγμα ἠύρηκέναι μέγα καὶ πολλοῦ ἄξιον. ὑπέ-

σχετο δὲ εἰρήνην ποιήσειν μήτε ὄμηρα δοὺς μήτε τὰ τείχη

καθελῶν μήτε τάς ναῦς παραδοῦς· ταῦτα δὲ εἰπεῖν μὲν

οὐδενὶ ἠθέλησεν, ἐκέλευσε δὲ αὐτῷ πιστεύειν. 69 ὑμεῖς δέ,

ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πραττούσης μὲν τῆς ἐν Ἀρείῳ πάγῳ

βουλῆς σωτήρια търсел спасение , ἀντιλεγόντων δὲ πολλῶν Θηραμένει,

εἰδότες δὲ ὅτι οἱ μὲν ἄλλοι ἄνθρωποι τῶν πολεμίων ἕνεκα

τάπορρητα ποιοῦνται държат в тайна, ἐκείνος δ' ἐν τοῖς αὐτοῦ πολιταῖς οὐκ

ἠθέλησεν εἰπεῖν ταῦθ' ἅ πρὸς τοὺς πολεμίους ἔμελλεν εἶπειν,

ὅμως ἐπετρέψατε вопреки това му доверихте αὐτῷ πατρίδα καὶ παιῖδας καὶ γυναῖ-

κας καὶ ὑμᾶς αὐτοῦς.

70 ὁ δὲ ὦν μὲν ὑπέσχετο οὐδὲν ἔπραξεν,  
οὕτως δὲ ἐνετεθύμητο проникнат от мисълта - планирал ὡς χρῆ μικρὰν καὶ ἀσθενῆ  
ὁ δὲ ὦν μὲν ὑπέσχετο οὐδὲν ἔπραξεν,

υπεχω - държа под – подставям  
κακον, τιμωριαν τινος τърпя понасям страдам

οὕτως δὲ ἐνετεθύμητο  
ind pqrpf- слагам на сърце обмислям  
ἦτοι κρίνομέν γε ἢ ἐνθυμούμεθα ὀρθῶς τὰ πράγματα  
планирам

ἐνθυμάζω ἐμπίπτω καὶ ἐνορμῶ hsc

ἐνθύμημα - мисъл аргумент  
значение opp λέξις  
реторически силогизъм получен от вероятни предположения  
opp. ἀποδεικτικὸς συλλογισμὸς

γενέσθαι τὴν πόλιν, ὥστε περὶ ὦν οὐδεὶς πώποτε οὔτε τῶν πο-  
λεμίων ἐμνήσθη не е упоменал οὔτε τῶν πολιτῶν ἤλπισε помислил, ταῦθ' ὑμᾶς  
ἔπεισε πράξει, οὐχ ὑπὸ Λακεδαιμονίων ἀναγκαζόμενος,  
ἀλλ' αὐτὸς ἐκείνοις ἐπαγγελόμενος обещавал,  
ἐπαγγελία <sup>ι</sup>

1. нареждане

2. съобщение

a. като термин от правосъдие – призовка ( sc. δοκιμασίας

3 предложение професия начинание

τοῦ τε Πειραιῶς τὰ  
τείχη περιελεῖν καὶ τὴν ὑπάρχουσαν πολιτείαν καταλύσαι,  
εἶ εἰδῶς ὅτι, εἰ μὴ πασῶν τῶν ἐλπίδων ἀποστερηθήσεσθε,  
ταχεῖαν παρ' αὐτοῦ τὴν τιμωρίαν κομιεῖσθε. ше сг получи заслуженото  
κομίζω - provide for take care of 2 of thgs attend give heed of  
възстановявам get back recover money debt

71 καὶ τὸ τε-

λευταῖον, ᾧ ἄνδρες δικασταί, οὐ πρότερον εἶασε τὴν ἐκκλη-  
σίαν да се свика нар. събр. γενέσθαι, ἕως ὃ λεγόμενος ὑπ' ἐκείνων καιρὸς ἐπι-  
μελῶς ὑπ' αὐτοῦ ἐτηρήθη дочака, καὶ μετεπέμψατο μὲν τὰς μετὰ  
Λυσάνδρου ναῦς ἐκ Σάμου, ἐπεδήμησε δὲ τὸ τῶν πολεμίων  
στρατόπεδον навлезе в града

ἐπιδημεύω ἔω ἔ с-у живее в полето илиада връщам са вкъщи  
за чужденци нахлувам – окупирам и избивам кс. пл.

. 72 τότε δὲ τούτων ὑπαρχόντων при тези обстоятелства, καὶ παρόντος  
Λυσάνδρου καὶ Φιλοχάρους καὶ Μιλτιάδου, περὶ τῆς πο-  
λιτείας τὴν ἐκκλησίαν ἐποίουν, ἵνα μήτε ῥήτωρ αὐτοῖς  
μηδεὶς ἐναντιοῖτο да може да μηδὲ διαπειλοῖτο заплашва

със заплахи да се противопостави

ὑμεῖς τε μὴ τὰ τῇ πόλει

συμφέροντα мерки полезни за града ἔλοισθε, ἀλλὰ τὰ κείνοις δοκοῦντα ψηφίσαισθε.  
ἀναστὰς δὲ Θηραμένης ἐκέλευσεν ὑμᾶς τριάκοντα ἀνδρά-

σιν ἐπιτρέψαι τὴν πόλιν καὶ τῇ πολιτείᾳ χρῆσθαι ἣν Δρακοντίδης ἀπέφαιεν обявена

αποφαίνω - show by reasoning q prove 2 represent proclaim

αποφάνσις statement 2 in logic pradication

. ὑμεῖς δ' ὅμως καὶ οὕτω διακείμενοι независимо от положението си ἐθορυβεῖτε

θορυβέω - make noise of crowds assembly = 1αплодирам 2 освирквам

μη θορυβήσητε - моля не ме прекъсвайте

ὡς οὐ ποιήσοντες ταῦτα· ἐγιγνώσκετε

почвахте да разбирате γὰρ ὅτι

περὶ δουλείας καὶ ἐλευθερίας

ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἠκκλη-

σιάσετε. 74 Θηραμένης δέ, ὧ ἄνδρες δικασταί, (καὶ τούτων

ὑμᾶς αὐτοὺς μάρτυρας παρέξομαι) εἶπεν ὅτι οὐδὲν αὐτῷ

μέλοι τοῦ ὑμετέρου θορύβου, ἐπειδὴ πολλοὺς μὲν Ἀθηναίων

εἰδεῖν τοὺς τὰ ὅμοια πράττοντας на същото мнение αὐτῷ, δοκοῦντα δὲ Λυσάν-

δρῷ καὶ Λακεδαιμονίοις λέγει. μετ' ἐκείνων δὲ Λύσανδρος

ἀναστὰς ἄλλα τε πολλὰ εἶπε καὶ ὅτι παρασπόνδους нарушители на договор ὑμᾶς

ἔχοι, καὶ ὅτι οὐ περὶ πολιτείας ὑμῖν ἔσται ἀλλὰ περὶ σω-

τηρίας на живот и смърт, εἰ μὴ ποιήσῃθ' ἃ Θηραμένης κελεύει. τῶν δ' ἐν

τῇ ἐκκλησίᾳ ὅσοι ἄνδρες ἀγαθοὶ ἦσαν, γνόντες τὴν παρα-

σκευὴν καὶ τὴν ἀνάγκην всичко е предварително наложено hendiadyoin, οἱ μὲν αὐτοῦ μένοντες

ἡσυχίαν

ἦγον Востанали пасивни

ἡρεμέω to be still keep quite aquiesco a verdict – to rest opp κινεῖν

ἡσυχος ἔστε - ἔχε - keep quiet still - за характер gentle

οἱ δὲ ὄχοντο ἀπίοντες, τοῦτο γοῦν най-малко σφίσιν αὐτοῖς

συνειδότες, ὅτι οὐδὲν κακὸν τῇ πόλει ἐψηφίσαντο· ὀλίγοι

δὲ τινες καὶ πονηροὶ καὶ κακῶς βουλευόμενοι τὰ προσταχ-

θέντα ἔχειροτόνησαν.

χειρο τονεω- протягам ръка за да гласувам 2 с в.п. избирам 3 по-късно назначавам

с acc.gei vote for

παρηγγέλλετο γὰρ αὐτοῖς δέκα μὲν

οὗς Θηραμένης ἀπέδειξε χειροτονήσαι, δέκα δὲ οὗς οἱ

καθεστηκότες тогавашните ἔφοροι κελεύοιεν, δέκα δ' ἐκ τῶν παρόντων·

οὕτω γὰρ τὴν ὑμετέραν ἀσθένειαν ἐώρων καὶ τὴν αὐτῶν

δύναμιν ἠπίσταντο уверени, ὥστε πρότερον предварително ἤδεσαν τὰ μέλλοντα

ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πραχθήσεσθαι какво ще стане в н.с. ταῦτα δὲ οὐκ ἐμοὶ

δεῖ πιστεῦσαι, за това не е необходимо аз да ви убеждавам ἀλλὰ ἐκείνῳ· πάντα γὰρ τὰ ὑπ'

ἐμοῦ εἰρημένα ἐν

τῇ βουλῇ ἀπολογούμενος ἔλεγεν, ὄνειδίζων μὲν τοῖς φεύ-

γουσιν изгнаници, ὅτι δι' αὐτὸν κατέλθοιεν, οὐδὲν φροντιζόντων

φροντίζω - consider reflect q ponder - later prose – to see provide for furnish

Λακεδαιμονίων, ὄνειδίζων δὲ τοῖς членовете на правителството τῆς πολιτείας

μετέχουσιν, ὅτι πάντων τῶν πεπραγμένων τοῖς εἰρημένοις τρόποις

ὑπ' ἐμοῦ промените станали по описания от мен начин αὐτοῖς αἴτιος γεγεννημένος τοιούτων

τυγχάνοι, пполучава това (тази благодарност)

πολλὰς πίστεις вярност αὐτοῖς ἔργῳ δεδωκῶς καὶ παρ' ἐκείνων

ὄρκους εἰληφώς след всички клетви и уверения . Καὶ нима те ератостен и другарите му ше се решят открито да се признаят за приятели **τοσοῦτων καὶ ἐτέρων κακῶν καὶ αἰσ-  
χρῶν καὶ πάλαι καὶ νεωστὶ**- скорошни καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων αἰτίου  
γεγενημένου **τολμήσουσιν** αὐτοὺς φίλους ὄντας ἀποφαίνειν,  
οὐχ ὑπὲρ ὑμῶν ἀποθανόντος Θηραμένους ἀλλ' ὑπὲρ τῆς  
αὐτοῦ πονηρίας,  
πονηρός - in physic sense – oppressed by toils πονηροτατος και ἄριστος - heracles  
2 of things painful grievous . 3 in bad state useless good for nothing 4 polit. of the baser sort - opp καλοκαγαθος  
- isocr.

πονηρία - bad condition wickedness baseness cowardice – Theogn- **mob rule – polit**-conn.

καὶ δικαίως μὲν ἐν ὀλιγαρχία δίκην δόντος  
(ἤδη γὰρ αὐτὴν κατέλυε), δικαίως δ' ἂν ἐν δημοκρατία· δις  
γὰρ ὑμᾶς κατεδουλώσατο, **τῶν μὲν παρόντων καταφρονῶν,**  
**τῶν δὲ ἀπόντων ἐπιθυμῶν,**  
τα παρόντα the presnt state of affairs - πρὸς το π. , τὸ π, adverb. phrs just now  
παρὸν - it being possible easy since it isw allowed  
i.e, забравяйки възможното и искайки невъзможното те - всячески  
καὶ τῷ καλλίστῳ ὀνόματι χρώμενος δεινότητων ἔργων **διδάσκαλος** καταστάς.

Περὶ μὲν τοίνυν Θηραμένους ἱκανά μοί ἐστι τὰ κατ-  
ηγορημένα· ἥκει δ' ὑμῖν ἐκεῖνος ὁ καιρός, ἐν ᾧ δεῖ συγ-  
γνώμην καὶ ἔλεον μὴ εἶναι ἐν ταῖς ὑμετέραις γνώμαις,  
γνώμη organ by which one percieves or knws – intelligence  
judgement с екμαθειν ψυχην τε και φρόνημα και γ.  
γ-η κρινειν δικαζειν - reason

ἀλλὰ παρὰ Ἐρατοσθένους καὶ τῶν τούτου συναρχόντων δίκην  
λαβεῖν, μηδὲ μαχομένους <μὲν> κρείττους εἶναι τῶν  
**πολεμίων**, ψηφίζομένους δὲ ἥττους τῶν **ἐχθρῶν**  
не трябва вие к побеждават враг да бадете победени от вътр.враг  
ἐχθρός според лексикографи човек който е бил filios но се е отчуждил a polemios този с к. воюваме

μηδ' ὧν φασι μέλλειν πράξειν πλείω  
**χάριν αὐτοῖς ἵστε** да сте им повече благодарни за това което са възнамерявали да направят  
χαρις η̄  
favour – х-п θέσθαи, прασσειν δρᾶσαι δοῦναι νέμειν ἵχαριζεσθαи ἵoblige обратното т.е. изисквам  
- απαιτεῖν също и в секс но и gratification  
ἢ ὧν отколкото да се възмутите от направеното ἐποίησαν ὀργίξεσθε·  
μηδ' ἀποῦσι μὲν τοῖς τριάκοντα ἐπιβουλεύετε  
НИТО СЕ старайте да заловите  
παρόντας δ' ἀφήτε а пускайте по принцип  
μηδὲ τῆς τύχης, ἢ τούτους παρέδωκε τῇ πόλει, κάκιον ὑμῖν αὐτοῖς βοηθήσητε  
помогнете на себе си не по лошо от съдбата т.е не разчитайте само на съдбата .

81 Κατηγορηται **завършено** е обв.δὲ Ἐρατοσθένους καὶ τῶν τούτου φίλων,  
οἷς τὰς ἀπολογίας ἀνοίσει на които иска да се позавава в своята защита ига  
καὶ μεθ' ὧν αὐτῷ ταῦτα πέπρακται.  
ὁ μέντοι **ἀγῶν** то следствието οὐκ ἐξ ἴσου не се провежда при същите условия от нас и при ератостен τῇ  
πόλει καὶ Ἐρατοσθένει·

ἀγών ὤνος gathering meeting – Hom assembly esp to see games  
assembly of Greeks to see the nat. games  
2 struggle

3. action of law , trial 3 speech delivered in court 4 main argument of speech opp proomion, epi/logoj

ἀγορίζομαι 1 contend for a prize 2 contend at court as law term

οὗτος μὲν γὰρ κατήγορος καὶ δικαστῆς <ὄ> αὐτὸς ἦν τῶν  
κρινομένων, ἡμεῖς δὲ νυνὶ εἰς κατηγορίαν καὶ ἀπολογίαν  
καθέσταμεν.

bring into a certain state set in order arrange

καὶ οὗτοι μὲν τοὺς οὐδὲν ἀδικοῦντας ἀκρίτους  
ἀπέκτειναν, ὑμεῖς δὲ τοὺς ἀπολέσαντας τὴν πόλιν κατὰ  
τὸν νόμον **ἀξιούτε** resolve ,dare ,do not hesitate

κρίνειν, παρ' ὧν οὐδ' ἂν παρανόμως

βουλόμενοι δίκην λαμβάνειν ἀξίαν τῶν ἀδικημάτων ὧν τὴν

πόλιν ἠδικήκασι λάβοιτε (не можете да престъпите закона ,дори да искате ,като ги осъдите за

престъпленията към града ) за които и най незаконното наказание е малко . τί γὰρ ἂν παθόντες какво  
трябва да стане δίκην τὴν за да получат наказание достойно

ἀξίαν εἶψαν τῶν ἔργων δεδωκότες; πότερον εἰ αὐτοὺς ἀπο-  
κτείναιτε καὶ τοὺς παῖδας αὐτῶν, ἱκανὴν ἂν τοῦ φόνου  
δίκην λάβοιμεν, ὧν οὗτοι πατέρας καὶ υἱεῖς καὶ ἀδελφοὺς  
ἀκρίτους ἀπέκτειναν; ἀλλὰ γὰρ εἰ τὰ χρήματα τὰ φανερά

**δημεύσαιτε,**

δημεύω seize as public property confiscate 2 to make public δεδημευται κρατος власта е в р. на народа

δημευσις конфискация

φανερα οὐσια ἔαφανης - real , in cash ἀργυρίον , πόρος

ako конфискувата καλῶς ἂν ἔχοι ἢ τῇ πόλει, ἥς οὗτοι πολλὰ

εἰλήφασιν, ἢ τοῖς ιδιώταις, ὧν <τάς> οἰκίας **ἐξεπόρθησαν.**

ἐπειδὴ τοίνυν πάντα ποιοῦντες *независомо от старанията* δίκην παρ' αὐτῶν <τὴν

ἀξίαν> οὐκ ἂν δύνασθε λαβεῖν, πῶς οὐκ αἰσχρὸν ὑμῖν καὶ

**ἦντινοῦν** *ограничително каквото и да е*

ἀπολιπεῖν какъв позор за вас ако пропуснете допуснете ,

απολείπω - leave over behind , 2 allow

3 leave UNDISPUTED , leave undone unsaid

4 fail , loose heart

5 decay *of moon* wane

ἦντινά τις βούλοιτο παρὰ τούτων

λαμβάνειν;

Πᾶν δ' ἂν μοι δοκεῖ τόλμησαι, струва ми се че е способен на всичко  
няма никакъв срам и съвест

τολμάω ἔ undertake take heart to do or bear sg terrible or difficult

dare endure submit

τολμημα daring or shameless act

τόλμα ἢ - 1 courage, nerve – καλῶν 2 *in bad sense* recklessness 3

bold daring act - κακάς δε τόλμας

ὅστις νυνὶ οὐχ ἑτέρων ὄντων τῶν δικαστῶν ἀλλ' αὐτῶν τῶν κακῶς πεπονθό-  
των ἤκει ἀπολογησόμενος πρὸς αὐτοὺς τοὺς μάρτυρας τῆς

τούτου πονηρίας·

τοσοῦτον ἢ ὑμῶν καταπεφρόνηκεν не ви брои за нищо

ἢ ἑτέροις πεπίστευκεν. или се надява на други

ὧν ἀμφοτέρων ἀξιὸν ἐπιμεληθῆναι , струва си да не забравяме като имаме предвид

ἐνθυμουμένους ὅτι οὐτ' ἂν ἐκεῖνα ἐδύναντο ποιεῖν μὴ  
ἐτέρων συμπραττόντων οὐτ' ἂν νῦν ἐπεχείρησαν ἐλθεῖν- не биха се осмелили да дойдат  
μὴ ὑπὸ τῶν αὐτῶν οἰόμενοι σωθήσασθαι, οἳ οὐ τούτοις  
ἤκουσι βοηθήσοντες, ἀλλὰ ἠγοῦμενοι πολλὴν ἄδειαν  
ἄδεια <sup>1</sup> freedom from fear , amnesty indemnity safe conduct  
των σαμάτων α. ποιεῖν <sup>2</sup> licence to bring forward proposals or make changes  
<sup>3</sup> α. ποιητική - lit.

σφίσι βίβασθαι τῶν <τε> πεπραγμένων καὶ τοῦ λοιποῦ ποιεῖν ὅ  
τι ἂν βούλωνται, εἰ τοὺς μεγίστων κακῶν αἰτίους λαβόντες  
ἀφήσετε.

86 Ἀλλὰ καὶ τῶν συνερόντων αὐτοῖς

συν ἐρέω <sup>1</sup> εἰρηκα <sup>2</sup> συν-αγορέω advocate support in speech

ἄξιον θαυμάζειν да се види гледа , πότερον ὡς καλοὶ κάγαθοὶ

**ιροния**

αἰτήσονται,

αἰτέω - ask for demand *mostly w acc. rei 2 med.* ask for o's own use claim

τὴν αὐτῶν ἀρετὴν πλείονος ἄξιαν ἀποφαίνοντες τῆς <τούτων> πονη-  
ρίας· ἐβουλόμην βих искал т.е. жалко че мѣнт' ἂν αὐτοὺς οὕτω προθύμους εἶναι  
σῶζειν τὴν πόλιν, ὥσπερ οὗτοι ἀπολλύουσι· ἢ ὡς **δεινοὶ**

**λέγειν** като ловки софисти ἀπολογήσονται καὶ τὰ τούτων ἔργα πολλοῦ ἄξια  
ἀποφανοῦσιν. ἀλλ' οὐχ ὑπὲρ ὑμῶν - във ваша защита οὐδεὶς αὐτῶν οὐδὲ τὰ  
δίκαια κοετο заслужавате πάποτε ἐπεχείρησεν εἰπεῖν.

87 Ἀλλὰ τοὺς μάρτυρας ἄξιον струва си , интересно е любопитно е да се види  
ἰδεῖν, οἳ τούτοις μαρτυροῦντες αὐτῶν κατηγοροῦσι,

σφόδρα ἐπιλήσμονας καὶ εὐήθεις – наивни

νομίζοντες ὑμᾶς εἶναι, εἰ διὰ μὲν τοῦ ὑμετέρου πλή-  
θους - чрез вашата демокрация

ἀδεῶς ἠγοῦνται τοὺς τριάκοντα σώσειν,

διὰ δὲ Ἐρατοσθένην καὶ τοὺς συνάρχοντας αὐτοῦ δεινὸν ἦν καὶ τῶν

**τεθνεώτων** - на екзекутираните ἐπ' ἐκφορὰν ἐλθεῖν.

ἐκφορὰ - carrying out *esp of a corpse to burial* επ ε. βαδίζειν , ἀκολουθεῖν

καίτοι οὗτοι μὲν σωθέντες πάλιν ἂν δύναιτο τὴν πόλιν ἀπολέσαι·

ἐκεῖνοι δέ, οὓς οὗτοι ἀπώλεσαν,

τελευτήσαντες τὸν βίον πέρας ἔχουσι τῆς

[παρὰ] τῶν ἐχθρῶν τιμωρίας. не могат да си отмъстят

οὐκ οὖν δεινὸν εἰ τῶν μὲν

ἀδίκως τεθνεώτων οἳ φίλοι συναπόλλυντο биха могли да загинат т.е. са рискували живота  
си , αὐτοῖς δὲ τοῖς

τὴν πόλιν ἀπολέσασιν—ἢ που ἐπ' ἐκφορὰν πολλοὶ ἤξου-

σιν, ὅποτε βοηθεῖν τοσοῦτοι παρασκευάζονται; щом като толкова много хора са готови да им  
се притечат на помощ - т.е. каква ирония на съдбата , **нима това означава демокрацията**

88 καὶ μὲν δὴ πολὺ ῥᾶον ἠγοῦμαι εἶναι ὑπὲρ ὧν ὑμεῖς ἐπάσχετε

ἀντειπεῖν, да протестирате

ἢ ὑπὲρ ὧν οὗτοι πεποιήκασιν ἀπολογήσασθαι. καίτοι λέ-

γουσιν ὡς Ἐρατοσθένει ἐλάχιστα τῶν τριάκοντα κακὰ

εἴργασται, καὶ διὰ τοῦτο αὐτὸν ἀξιοῦσι намират за основателно σωθῆναι· ὅτι δὲ

τῶν ἄλλων Ἑλλήνων πλεῖστα εἰς ὑμᾶς ἐξημάρτηκεν, οὐκ

οἴονται χρῆναι αὐτὸν ἀπολέσθαι;

89 ὑμεῖς δὲ - *обръща се към съдиите*

δείξετε ἦντινα

γνώμην - трябва да покажете какво мислите за станалите събития ἔχετε περὶ τῶν

πραγμάτων. εἰ μὲν γὰρ τούτου κα-

ταψηφιείσθε, δῆλοι ἔσεσθε ὡς ὀργιζόμενοι τοῖς πεπραγμέ-

νοις· εἰ δὲ ἀποψηφιείσθε, оправдавам с р.п., отхвърлям с вин.п.

отказвам да избира някого

ὀφθήσεσθε τῶν αὐτῶν ἔργων

ἐπιθυμηταὶ τούτοις ὄντες, καὶ οὐχ ἔξετε λέγειν ὅτι τὰ ὑπὸ

τῶν τριάκοντα προσταχθέντα ἐποιεῖτε·

91 νυνὶ μὲν γὰρ οὐδεὶς

ὑμᾶς ἀναγκάζει παρὰ τὴν ὑμετέραν γνώμην ψηφίζεσθαι.

ὥστε συμβουλεύω μὴ τούτων ἀποψηφισαμένους ὑμῶν αὐ-

τῶν καταψηφίσασθαι. μηδ' οἴεσθε

възнамерявам - *не смейте да мислите за*

κρύβδην <εἶναι> τὴν

ψῆφον· φανεράν γὰρ τῇ πόλει τὴν ὑμετέραν γνώμην

ποιήσετε трябва да .

92 Βούλομαι - ще- δὲ ὀλίγα ἑκατέρους и на двете партии ἀναμνήσας

καταβαίνειν, τούς τε ἐξ ἄστεως καὶ τοὺς ἐκ Πειραιῶς, ἵνα τὰς ὑμῖν διὰ

τούτων γεγενημένας συμφοράς παραδείγματα ἔχοντες τὴν

ψῆφον φέρητε. καὶ πρῶτον μὲν ὅσοι ἐξ ἄστεώς ἐστε, σκέ-

ψασθε помислете ὅτι ὑπὸ τούτων οὕτω σφόδρα ἤρχεσθε властта им била толкова

деспотична σφόδρα - exceedingly adv. σφοδρός vehement violent

, ὥστε ἀδελ-

φοῖς καὶ ὑέσι καὶ πολίταις ἠναγκάζεσθε πολεμεῖν τοιοῦτον

πόλεμον, ἐν ᾧ ἠττηθέντες μὲν τοῖς νικήσασι τὸ ἴσον ἔχετε,

νικήσαντες δ' ἂν τούτοις ἐδουλεύετε. в която вие печелите само ако я загубите

καὶ τοὺς ἰδίους οἴκους - състояние имот

οὗτοι μὲν [ἂν] ἐκ τῶν πραγμάτων μεγάλους ἐκτήσαντο,

ὑμεῖς δὲ διὰ τὸν πρὸς ἀλλήλους πόλεμον ἐλάττους ἔχετε·

συνωφελείσθαι μὲν γὰρ ὑμᾶς οὐκ ἤξιουν не поискаха да разделят изгодата т.е.

спечеленото с вас , συνδιαβάλλεσθαι а само лошото име

δ' ἠνάγκαζον, εἰς τοσοῦτον ὑπεροψίας високомерие ἐλθόντες ὥστε οὐ

τῶν ἀγαθῶν κοινούμενοι πιστοὺς ὑμᾶς ἐκτῶντο, ἀλλὰ τῶν

ὄνειδῶν

- ὄνειδος - обвинение , упрек 2 позор disgrace πόλεος , τεκνοὶς καταλιπεῖν

μεταδιδόντες εὐνοὺς ᾤοντο εἶναι.

94 ἀνθ' ὧν ὑμεῖς νῦν ἐν τῷ θαρραλέῳ ὄντες,

θαρραλέος 3 - το θ-ον - confidence 2 both of good and bad – audacious - bold

that which may be venture on opp τα δεινα ὁ τα θ.

καθ' ὅσον δύνασθε, καὶ ὑπὲρ

ὑμῶν αὐτῶν καὶ ὑπὲρ τῶν ἐκ Πειραιῶς τιμωρήσασθε,

ἐνθυμηθέντες μὲν ὅτι ὑπὸ τούτων πονηροτάτων ὄντων ἤρ-

χεσθε, ἐνθυμηθέντες δὲ ὅτι μετ' ἀνδρῶν νῦν ἀρίστων  
πολιτεύεσθε καὶ τοῖς πολεμίοις μάχεσθε καὶ περὶ τῆς πό-  
λεως βουλευέσθε, ἀναμνησθέντες δὲ τῶν ἐπικούρων  
спартанския гарнизон , ἐπικούρος - съюзник помощник в омир за варвари  
наемник – с-у опълчение  
пазачите в плат. д-ва  
спомагателна сила – соф. οὐς

οὔτοι φύλακας τῆς σφετέρας ἀρχῆς καὶ τῆς ὑμετέρας δου-  
λείας εἰς τὴν ἀκρόπολιν κατέστησαν. καὶ πρὸς ὑμᾶς μὲν  
ἔτι πολλῶν ὄντων εἰπεῖν τοσαῦτα λέγω – wish to say, mean  
имама да кажа имама пред вид ie само това ще кажа

. ὅσοι δ' ἐκ Πειραιῶς ἐστε, πρῶτον μὲν τῶν ὅπλων ἀναμνήσθητε, ὅτι πολ-  
λὰς μάχας ἐν τῇ ἀλλοτρίᾳ μαχεσάμενοι οὐχ ὑπὸ τῶν πο-  
λεμίων ἀλλ' ὑπὸ τούτων εἰρήνης οὔσης ἀφηρέθητε τὰ ὅπλα,  
ἔπειθ' ὅτι ἐξεκηρύχθητε

ἐκκηρύττω - banish by proclamation ἐ- γμός

μὲν ἐκ τῆς πόλεως, ἦν ὑμῖν οἱ  
πατέρες παρέδοσαν, φεύγοντας δὲ ὑμᾶς ἐκ τῶν πόλεων  
ἐξητοῦντο.

ἀνθ' ὧν ὀργίσθητε μὲν ὥσπερ ὅτ' ἐφεύγετε,

разгневете се така както когато в изгнание

ἀναμνήσθητε δὲ καὶ τῶν ἄλλων κακῶν ἃ πεπόνθατε ὑπ'

αὐτῶν, οἱ τοὺς μὲν ἐκ τῆς ἀγορᾶς τοὺς δ' ἐκ τῶν ἱερῶν

συναρπάζοντες βιαίως без закон ἀπέκτειναν,

βιαζομαι orp δικαζομαι carry by force

τοὺς δὲ ἀπὸ τέκνων καὶ

γονέων καὶ γυναικῶν ἀφέλκοντες φονέας αὐτῶν самоубийци ἠνάγκασαν

γενέσθαι καὶ οὐδὲ ταφῆς τῆς νομιζομένης εἶασαν τυχεῖν,

ἠγούμενοι τὴν αὐτῶν ἀρχὴν βεβαιοτέραν неузвима εἶναι τῆς παρὰ

τῶν θεῶν τιμωρίας. ὅσοι δὲ τὸν θάνατον διέφυγον, πολ-

λαχοῦ κινδυνεύσαντες καὶ εἰς πολλὰς πόλεις πλανηθέντες

καὶ πανταχόθεν ἐκκηρυττόμενοι, ἐνδεεῖς ὄντες τῶν ἐπιτη-

δείων, οἱ μὲν ἐν πολεμῖα κατο вр. τῇ πατρίδι τοὺς παῖδας καταλι-

πόντες, οἱ δ' ἐν ξένη γῆ, πολλῶν ἐναντιουμένων

ἐναντιόομαι - oppose withsand τιμι , τιμι тинос

ἐναντιόω

въпреки съпротивата

ἦλθετε дойдохте εἰς τὸν Πειραιᾶ.

πολλῶν δὲ καὶ μεγάλων κινδύνων ὑπαρ-

ξάντων ἄνδρες ἀγαθοὶ γενόμενοι излизайки с чест от мнгого опасности τοὺς μὲν

ἠλευθερώσατε, τοὺς δ' εἰς τὴν πατρίδα κατηγάγετε.

98 εἰ δὲ ἐδυστυχήσατε καὶ τούτων ἡμάρτετε и не постигнахте целта си , αὐτοὶ μὲν

ἂν δείσαντες ἐφεύγετε шяхте да живеете в изгнание

страхувайки μὴ πάθητε се да не изпитате същото τοιαῦτα οἶα καὶ πρότερον, καὶ

οὔτ' ἂν ἱερά οὔτε

βωμοὶ ὑμᾶς ἀδικουμένους нямаше на вас жертвите да помогнат διὰ τοὺς τούτων  
τρόπους при техните постъпки принципи ὡφέ-  
λησαν нямаше да ви , на вас жертвите ,помогнат олтарите , ἃ καὶ τοῖς ἀδικούσι  
σωτήρια γίνονται κοῖτο дават спасение на престъпниците · οἱ δὲ παῖδες ὑμῶν, ὅσοι  
μὲν ἐνθάδε ἦσαν щяха да бѣдат тук , ὑπὸ τούτων ἂν ὑβρίζοντο, οἱ δ' ἐπὶ ξένης  
μικρῶν ἂν ἔνεκα συμβολαίων contract bond  
ἐδοῦλεον ἐρημίᾳ поради липса на защита  
τῶν ἐπικουρησόντων.  
ἐπι-κουρέω - act as an ally , mercenary  
gen. aid help in need

99 Ἄλλα γὰρ οὐ τὰ μέλλοντα ἔσεσθαι **βούλομαι (в края )** λέγειν,  
τὰ πραχθέντα ὑπὸ τούτων οὐ δυνάμενος εἰπεῖν. οὐδὲ γὰρ  
ἐνὸς κατηγοροῦ οὐδὲ δυοῖν ἔργον ἐστίν, ἀλλὰ πολλῶν.  
ὅμως δὲ τῆς ἐμῆς προθυμίας <οὐδὲν> ἐλλέλειπται,  
ἐλλείπω - leave in , behind 2 leave out , undone – пропускам  
3 fail to pay leave unpaid 4 fail short of  
ἐλλειψις дефект ἐλλειμμα 1 недостатък дефект 2 остатък  
ὑπέρ <τε> τῶν ἱερῶν, ἃ οὗτοι τὰ μὲν ἀπέδοντο  
ἀπο-διδῶμι - render what is due  
2 ἄνθρωπον ἵ give definition define  
3 med. give away of o's own will - **sell**

τὰ δ' εἰσιόντες ἐμίαινον,  
μιαίνω опетнявам боядисвам 2 оцапвам осквернявам  
μιαρός - опетнес с кръв мiasma - петно от престъпление  
ὑπέρ τε τῆς πόλεως, ἣν μικρὰν ἐποίουν, ὑπέρ τε  
τῶν γεωρίων доковете , ἃ καθεῖλον, καὶ ὑπέρ τῶν τεθνεώτων, οἷς  
ὑμεῖς, ἐπειδὴ ζῶσιν ἐπαμύναι οὐκ ἐδύνασθε, ἀποθανούσι  
βοηθήσατε. οἶμαι δ' че те –зягиналите - αὐτοὺς ἡμῶν τε ἀκροᾶσθαι καὶ ὑμᾶς  
εἴσεσθαι ше разберат τὴν ψῆφον φέροντας, ἡγουμένους, ὅσοι μὲν ἂν  
τούτων ἀποψηφίσθησθε, αὐτῶν θάνατον κατεψηφισμένους  
ἔσεσθαι, ὅσοι δ' ἂν παρὰ τούτων δίκην λάβωσιν, ὑπέρ  
αὐτῶν <τὰς> τιμωρίας πεποιημένων.  
ποιουμαι οργην ληθην βουλην ἵ οργίζομαι λανθανομαι βουλεύομαι  
μαχην ἵ μαχομαι καταφυγην ἵ κατφευγω  
Παύσομαι κατηγορῶν. ἀκηκόατε, ἐωράκατε, πεπόνθατε,  
ἔχετε· δικάζετε.

ποιητὶς σύζω πεύθομαι

πέυσομαι ἐπυθόμην πέπυσμαι <sup>2</sup> научавам от н-го

πέυθω <sup>2</sup> по-стара φ-μα – отбелязвам cf Skt budhati -будя забелязвам

ἀμαρτάνω

-ἀμαρτήσω ἡματον ἐρ ἡμβροτον ἡμάρτηκα

не улучвам пропускам - сгрешавам

fail having – fail to do

в проза περὶ τινος ἁμαρτία εἰς τινα сгрешавам

.1. липса на завист 2- изобилие

ἀφθονίας οὔσης ὀργίζεσθαι изобилие от причини за негодувание

εἰς ἀφθονίαν ὀρρ ἀφορία <sup>2</sup> ἀφορος <sup>2</sup> нераждащ стерилен беден (за почва)

в еπος - преминавам през 2 преживявам нещо 3 постигам to effect

занимавам се с , управлявам

συ τα σαυτα πρασσε

πρ. τινα τι на н-го н. ; ἑκατοντάλαντα = εἰσπραττω

ἀδύνατος <sup>2</sup> 1 за нещо – невъзможен 2 за човек – неспособен 3 абс без сила слаб

- за хора – без значение за кораби - повредени

1. инструктирам 2 + род.п. **показвам доказвам** 3 абс. обяснявам

δραμα διδασκω - поставям продуцирам 3

съгласно законите

δημοκρατέω <sup>2</sup> имам дем. конституция 2 *безл δημοκρατεῖται* <sup>2</sup> в сила е дем. принцип

срвни – конституция (на д-ва, на човек )

ποστῆναι

τόλμη τόλμα ат. и траг – позит. τ. καλῶν нег. – ἐς τόδε ἄν τόλμης ἔβης Soph.

τολμάω - εω предприемам *предимно абс.* изтърпявам - срв τλάω

πόλημον τολμήσαντα

πρόφασιν δοκεῖν... τῷ δ' ἔργω λόγῳ ... ἔργῳ